

LEENIEN KAPWUNG MI LAPALAP LON COLORADO

OFESIN EWE SOUPWUNGAPWUNG MI LAPALAP

COLORADO JUDICIAL DEPARTMENT

Taropween Awewe fanniten Ekkewe Chon Chiyaku me Ifa Ussun Chokkewe Rese Unusen Weweiti Fosun Merika mi tongeni Fiti ewe Leenien Kapung

A ffor ei taropween awewe pwe epwe isetiw minne mi pwung lon pekin angangen ekkewe chon chiyaku mi angei wiser me peioffur seni ewe Ofesin Allilis lon pekin Fosun Fonu (Office of Language Access, ika “OLA”) Epwe pwal aiti ifa usun chokkewe rese unusen weweiti fosun Merika (chon LEP) ra tongeni feioch seni meinisin ekkewe angangen ewe leenien kapwung.

I. WEWEEN EKKOCH KAPAS

- I. A. Authorized Interpreter** – Emon mi tongeni fori angangen chiyaku ren mumu seni ewe OLA, ese lifilifil ika a fori pwisin an we business are ika a angang lon ewe leenien kapwung, nge itan epwe pwa woon och list ewe OLA epwe awora.
- I. B. Bilingual Staff** – Emon a fen angang lon ewe Colorado Judicial Department mi sileifichi fosun Merika me fosun pwal eu fonu, ewe OLA a mwut ngeni an epwe alisi aramas lon pekin chiyaku.
- I. C. Certified Interpreter** – Emon chon chiyaku a fen annetaata pwe a sipeoch fan allukun ewe Colorado Judicial Department. Pwal ewe OLA a mwut ngeni ewe emon an epwe fori angangen chiyaku, pwe itan a pwa woon ewe Colorado Judicial website.
- I. D. Classified Staff Language Interpreter** – Emon chon angang lon ewe leenien kapwung mi nonnom fan nemenien, peioffun me allukun Colorado.
- I. E. Court Operations** – Ekkewe ofes, minen allilis, me prokram mi kawor me ren angangen ewe leenien kapwung me chon mammas (probation), nge esap kapachelong ewe ranin kapwung.
- I. F. Court Proceeding** – Ekkoch rongarong, ranin kapwung ika fansoun an emon uta mwen emon soukapwung lon Colorado.
- I. G. Credentialed Interpreter** – Emon chon chiyaku mi tongeni awora echo taropween annet le pwari tufichan fan nemenien ekkewe allukun ewe OLA.
- I. H. Independent Contract Language Interpreter** – Emon chon chiyaku mi fori pwisin an we busines fan allukun IRS Revenue ruling 87-41.
- I. I. Interpretation** – Ewe tufichin emon chon chiyaku le auseling ngeni pwal emon atun a kakkapas me eani fosun pwal eu fonu le chiyakuni pworousan lon ewe napanap mi pwung

me unus an epwe alisi aramas le weweiti ena pworous.

- I. J. Judicial Officer** – Emon soupwungapwung ren ewe wis le nemeni me emmweni minne a fiffis lon ewe ranin kapwung.
- I. K. Language Services** – Allilis ewe leenien kapwung a tongeni awora me ren emon chon chiyaku, emon chon angang lon ewe leenien kapwung mi tongeni fori angangen chiyaku, ika ekkoch taropwe lon fosun fonuom.
- I. L. Limited [mi Kauk] English [fosun Merika] Proficient [Tufichin Eani] (“LEP”)** – Aramas resaanwo kan eani fosun Merika.
- I. M. Party in Interest** – Emon mi fiti och case, chowean: emon chon feiengaw; emon chon pwarata; sam kewe mi in, chon tumwun, are chon allilisin emon mi kis seni 18 ieran; pwal ewe chon tumwun ika chon allilisin emon mi watte seni 18.
- I. N. Qualified Interpreter** – Emon chon chiyaku ewe OLA a mut ngeni an epwe fori angangen chiyaku nge ese wor noun taropween annet, nge lon ewe fansoun chok ese wor pwal emon chon chiyaku mi tekia seni (certified ika credentialed interpreter). Mi wor iter chokkewe mi wiseni wisen qualified interpreter woon ewe list ren OLA.
- I. O. Registered Interpreter** – Emon chon chiyaku mi lipwakoch ewe leenien kapwung a etiwa nge ese tongeni angei och taropween annet le pwari tufichan (certified, credentialed, ika qualified alon ei taropwe) pun ese wor och test lon fosun fonuan.
- I. P. Remote Interpreting** – Ewe angangen chiyaku fanniten ewe leenien kapwung esap fiffis lon foufoun aramas nge me ren noun we fon ika ekkoch mecha.
- I. Q. Translation** – Ekkoch minnen mak lon fosun och fonu nge a unusen wiliti fosun pwal eu fonu ren pwung.
- I. R. Victim** – Emon chon feiengaw; chowean ewe ena emon a seikaata, emon chon tumwun, chon allilis, are emon mi chiwen manaw nge ewe chon feiengaw a sopwelo; pwal ewe sam ika in, chon tumwun, are chon allilisin ewe chon feiengaw mi kis seni 18 ieran ika mi wor terin.

II. SEIKITAAN EKKEWE CHON CHIYAKU

II. A. Court Proceedings [Angangen ewe Leenien Kapwung]– Fan allukun Title VI seni ewe Civil Rights Act lon 1964 (“Title VI”), ewe Omnibus Crime Control me Safe Streets Act lon 1968 (“Safe Streets Act”), pwal ewe Executive Order 13166, 65 Fed. Reg. 50121 (August 16, 2000), ekkewe leenien kapwung epwe ewisa me awora peioffun chokkewe chon chiyaku fanniten aramas meinisin mi fiti och case atun ewe ranin kapwung ika mwirin, kapachalong:

1. Efisien pworousfengen nge esap me mwen ewe soupwungapwung pwe angangen ewe leenien kapwung a tongeni sopwelo, kapachalong ekkoch pworousfengen mi fiffis mwen ewe ranin kapwung lefilen ekkewe chon tipis me nour we soualluk pwe repwe tongeni fori och taropween tingor fanniten umoumoch me mwen lepoputaan ewe ranin kapwung ika tingorei langattamoloon ewe case;
2. Efisien pworousfengen lefilen emon me noun we soualluk ewe mi kawor ren

allilisin ewe mwu fan allukun Chief Justice Directives 04-04 me 04-05;

3. Efisien pworoufengen fanniten ekkewe aramas ewe leenien kapwung a amwokutu le fiti ekkoch prokram kapachalong allilis fanniten famili me angangen affoor; me
4. Angangen rongorong me chosani ewe leenien kapwung a fori an epwe alisi chon angang lon ewe leenien kapwung me lon ar angangen apwungupwung.

II. B. Non-Parties in Interest – Ewe leenien kapwung a tongeni ewisa me moonatiw moon allilisin emon chon chiyaku le awora allilis ngeniir chokkewe rese pwal fiti ewe case.

II. C. Court Operations – Ekkewe chon angang lon ewe leenien kapwung repwe awora allilisin emon chon chiyaku ngeni chokkewe rese kan silei fosun Merika io mi kutta allilisin ewe leenien kapwung iei mi longolong woon ei taropwe, me ren bilingual staff are authorized language interpreter lon foufoun aramas ika remote interpreting. Ukuukun murinnoon ena allilis epwe fiti allukun OLA.

II. D. Pworoufengen me lukun minne a mak lon Kinikin II.A me II.B. lon ei Taropwe – Chilon chok masouan Kinikin II.A me II.B, ewe leenien kapwung esap tongeni akkota, awora ika moonatiw allilisin emon chon chiyaku atun are lukun ewe ranin kapwung an epwe efisi pworoufengen lefilen chokkewe rese kan silei fosun Merika me nour kewe soualluk, ika pwal ekkewe ekkoch aramas lon ewe case pwe repwe tongeni kakkae pworouser, chosani och mettoch, almonaata ewe case, fos ngeni ekkoch chon pwaraata, ika fori angangen tupuni lon pwal och case esaamwo fiffis; are fanniten pworoufengen usun allilisin emon chon mammas (probation); esap tongeni fis pwe ewe leenien kapwung epwe efisi pworoufengen ren allilisin emon chon chiyaku nge ese kinikinin och ranin kapwung alon Kinikin II.A. Chon soualluk meinisin repwe pwisin akkota me moonatiw allilisin emon chon chiyaku lon mettochun almonata case pwal ren ar pworoufengen me aramas nge chilon chok minne a mak lon allukun CJD 04-04 me 04-05.

II. E. Authorized Interpreters – Epwe wisen chok ekkewe chon OLA ika aramas ra seikiireta le filata io kewe repwe etiwa le fori angangen chiyaku. Ewe leenien kapwung epwe moonatiw allilisin chok ekkewe chon chiyaku mi angei wiser seni ewe OLA ika aramas ra seikiireta.

III. IA EKKEWE STAFF INTERPRETER REPWE ANGANG ME IE

Ewe Ofesin ewe State Court Administrator epwe filata io kewe repwe wiseni wisen staff language interpreters pwal ikena ia repwe angang me ie alon an ewe OLA *FTE Allocation Plan Corresponding to Language Interpreters*. Ewe State Court Administrator a tongeni ewisa pwal ekkoch chon chiyaku rese kan certified, nge, seni 7/1/11 meinisin minefo chon chiyaku repwe chok chon chiyaku mi certified. Fan ekkoch chokkewe rese chon angangen ewe leenien kapwung nge ra fori pwisin ar busines lon pekin chiyaku repwe tongeni fori angangen chiyaku ren aean ewe taropween tipeu *Agreement for Independent Contractor - Language Interpreter*.

IV IFA UKUUKUN TUFICHIN EKKEWE CHON CHIYAKU

IV. A. Ese mut ngeni emon ese fen mumuta me ren ewe leenien kapwung an epwe chiyakuni minne a fiffis lon ewe ranin kapwung are ekkoch mettochun ewe leenien kapwung, ese

lililifil io epwe moonatiw are napanapen angangen ena chon chiyaku.

- IV. B.** Ewe OLA epwe filata io me leir ekkewe chon chiyaku repwe certified, credentialed, qualified, ika registered. Ewe OLA epwe eiteita iter ekkewe mi wor mumu le fori ewe angangen chiyaku kapachalong ifa ukuukun tufichiir me ewe fansoun repwe tawe. Ewe OLA epwe awora ena list ngeni chon angangen ewe leenien kapwung me aramas meinisin. Ekkewe chon chiyaku repwe sain lon ar tipeu ren minne a mak lon CJD 05-05, ewe Continuing Education and Professional Practice Policy for Interpreters, pwe repwe mumuta le fori angangen chiyaku.
- IV. C.** Ewe leenien kapwung epwe akomw etiwa allilisin ekkewe chon chiyaku mi fen certified ika credentialed ika ra tawe le chiyakuni meinisin ekkewe ranin kapwung. OLA epwe pwal etiwa allilisin ekkewe chon chiyaku lon fougoun aramas ika woon fon atun:
1. Ikena ia mi wor 5 chon chiyaku mi fen certified ika credentialed ra nonnom kis seni 25 mail seni ewe imwen kapwung, iwe ekkena mi certified repwe angei ewe angang iteitan fansoun.
 2. Meinisin ekkewe leenien kapwung repwe akomw etiwa allilisin ekkewe chon chiyaku mi certified ika credentialed lupwen a ffifis ekkoch ranin kapwung ren class 1 felony, ika mi wor emon chon chiyaku mi certified ika credentialed a nonnom lon are fori pwisin an busines lon pekin chiyaku lon Colorado.
 3. Meinisin ekkewe ranin kapwung repwe etiwa allilisin ekkewe chon chiyaku mi fen certified ika credentialed ika ra tawe, mumuta le angang ikenan, nge ese fen katowu alon Kinikin IX lon ei taropwe.
 4. Lupwen ekkewe chon chiyaku mi fen certified ika credentialed rese kan tawe, ewe leenien kapwung a tongeni etiwa allilisin emon chon chiyaku mi qualified woon noun OLA we list.
 5. Ika ese wor emon chon chiyaku mi certified, credentialed ika qualified, ewe leenien kapwung a tongeni etiwa allilisin emon chon chiyaku mi registered.

V. ETIWAAN LAP SENI EMON CHON CHIYAKU

- V. A.** Ika ese wor och minnen eppet, ewe leenien kapwung epwe ewisa me moonatiw lap seni emon chon chiyaku lon ekkewe esin ranin kapwung mi mak fan pwe ewe chon chiyaku esap pekkus ika mwaalilo, awewe chok:
1. Lupwen ttammen ewe rongorong repwe lap seni 2 awa.
 2. Lupwen ewe rongorong epwe fis ren lap seni emon chon LEP are le efisi pworousfengen lefilen ewe soualluk me chon tipis ika feiengaw atun ewe ranin kapwung (awewe chok, pworousen chon pwaraata, kapasen mwokut).
 3. Lupwen ewe rongorong epwe fis lon fosun lap seni eu fonu.
- V. B.** Ekkei kapasen emmwen me minen kauk ra weneiti ngeni lupwen epwe wor lap seni emon chon chiyaku:
1. Epwe fisoeh fansoun meinisin pwe repwe aea electronic simultaneous interpreting equipment, akkaeuin lupwen ttammen ewe rongorong epwe lap seni 2 awa pwal ren lap

- seni emon chon LEP repwe fiti ewe rongorong. Epwe alliliso chon lupwen chon feingaw, sam kewe me in me chon tumwun ra pwal fiti ewe ranin kapwung.
2. Lon ekkoch rongorong ren lap seni emon chon LEP lupwen ewe chon chiyaku ese fori ewe angangen simultaneous interpretation (chiyaku atun aramas ra foffos), epwe tongeni allisi pworousfengen lefilen ewe soualluk me chon feingaw ika chon tipis.
 3. Lupwen mi wor ruemon chon chiyaku lon och ranin kapwung pun mi wor lap seni emon chon LEP, nge emon chon pwarata epwe uwawu pworousan, eli epwe fich pwe epwe wor ulumon chon chiyaku lon ena fansoun.
 4. Chon chiyaku meinis in ra pwonei pwe resap kan fos usun och mettoch mi fiffis lon pekin kapwung, rese fokkun lifilifil aramas, weween pwe ra tongeni alisi lap seni emon lon eu case.
 5. Ewe leenien kapwung esap etiwa pwal emon chon chiyaku ika ena emon a fen chiyakuni och case lon pwal eu fansoun fan iten pwal emon.
 6. Epwe mwut ngeni aramas le moonatiw me akkota allilisin emon chon chiyaku le efisi pworousfengen lefilen emon soualluk me emon chon feingaw, chon tipis ika chon tingor lon ewe atun emon a meefi pwe ese naf fitemon chon chiyaku ewe leenien kapwung a fen kawor.

VI. CHIYAKU NGE ESE LON FOUFOUN ARAMAS

- VI. A.** Chiyaku nge ese lon fougoun aramas, kapachalong woon fon ika viteo, epwe fich le efisi an aramas angei allilisin ewe leenien kapwung fan ekkewe kapasen emmwun lon ei taropwe iei. Ekkoch rongorong le pwaralo minen annet mi tongeni fiffis lon ei napanap.
- VI. B.** Emon chon chiyaku nge ese lon fougoun aramas epwe pwal apwonueta minne a mak lon ei Taropwe. Seikitaan epwe pwal fis lon ewe napanap mi menlapei lon Kinikin IV.C.
- VI. C.** Ewe leenien kapwung epwe nemeni woon fofforon ekkewe chon chiyaku pwe fansoun meinis in repwe alleasochisi kapasen ei Taropwe me allukun OLA, kapachalong ar repwe amonaalo pworous, pwal pwe pworousen aramas epwe fatafatoch ngeni chon auseling meinis in pwal pwe mi tongeni rekord mettoch meinis in.

VII. LON EWE ANGANGEN CHIYAKU TAROPWE KEWE

Chiyakuun ekkoch taropween alluk me tingor, ekkoch essisil kewe mi lamot lon ewe leenien kapwung, me pworous meinis in lon pekin kapwung mi makketiw, epwe fisoch alon OLA Translation and Bilingual Signage Policy.

VIII. MOONATIWEN ANGANGEN EKKWE CHON CHIYAKU

Ekkewe chon chiyaku mi fori pwisin ar we busines repwe angei peioffur lon ewe napanap alon ewe OLA Interpreter Compensation Policy. Ese pwung pwe emon judicial officer ika chon angang lon ewe leenien kapwung epwe angei moni seni ekkoch con LEP fanniten angangen chiyaku.

IX. KATOWUUN EMON CHON CHIYAKU

IX. A. Emon judicial officer a tongeni filata ika emon ese tufich le wiseni wisen chiaku. Epwe tongeni fis lepoputaan ewe case ika atun ewe rongorong, me ewe OLA a tongeni pwal atowu ewe chon chiaku lupwen:

1. Ese tongeni weweiti pworoufengen lefilen ekkewe chon angangen ewe leenien kapwung, ekkewe aramas lon ewe case, ika pwal ekkewe ekkoch, kapachalong lupwen ewe chon chiaku a foseta pwe ese tufich;
2. Epwe aapangaw pokiten aramasan kewe ra pwal fiti ewe case are eli a mochen epwe fis och sokkun mwiriloan lon ewe case;
3. A atai ewe Code of Professional Responsibility for Colorado Court Interpreters; are
4. Ese mwo chiwen certified, credentialed, ika qualified, are pokiten a kuna och chappen an foffor mi longolong woon ewe Court Interpreter Discipline Policy.

IX. B. Ewe judicial officer epwe mwittir repot ngeni ewe OLA lupwen epwe atowu emon chon chiyaku seni ewe ranin kapwung me awewei pwata epwe mwo katowu.

IX. C. Lupwen emon judicial officer ika ewe OLA epwe atowu emon chon chiyaku, ewe leenien kapwung epwe etiwa allilisin pwal emon chon chiyaku.

X. REPOT OCH OSUKOSUK (lon pekin chiyaku)

Aramas meinisin mi mochen foseta pokiten rese pwapwa ren och mettoch mi atai minne a mak lon ei taropwe mi tongeni tinaalo nour we repot ngeni ewe OLA. Ewe OLA epwe alleani me chosaani pworousen ewe emon ese fokkun pwapwa alon Procedures for Processing Language Access Complaints. Masouen ei paragraf esap tongeni eppet apwonuetaan minne a fen mak lon ei taropwe lon ewe ranin kapwung ika mwirin, fan nemenien emon judicial officer, inamwo kese fokkun pwapwa ren och mettoch. Ewe Managing Interpreter epwe akkawora ekkewe taropween repot (complaint form) pwe aramas ra tongeni angei lon meinisin ekkewe imwen kapwung.

XI. PWE ALLILISIN EMON CHON CHIYAKU EPWE SUUK NGENI ARAMAS MEINISIN

XI. A. Meinisin ekkewe Judicial Officers ra pwonei pwe pwonuetan unusen masouen ei Taropwe epwe wesewesen fis.

XI. B. Ewe Court Administrator lon Colorado ika ewe a seikaata epwe, alon allukun Colorado pwal fan emmwenien ewe Soupwungapwung mi Lapalap, epwe isetiw ekkewe alluk pwe mettoch meinisin a kae seni aramas lon och case pwal seni ekkewe chon angang lon ewe leenien kapwung woon ifa usun ra tongeni awora allilis lon pekin chiyaku epwe nukunukoch, me esilla ngeni aramas pwe mi tongeni wor allilisin emon chon chiyaku fanniten meinisin kinikinin ewe angangen ewe leenien kapwung.

XI. C. Ewe Court Executive ika ewe a seikaata epwe, alon allukun Colorado, nemeni woon ifa usun chon LEP repwe angei allilisin emon chon chiyaku lon ewe leenien kapwung lon

och district, kae seni aramas lon och case pwal seni ekkewe chon angang lon ewe leenien kapwung ifa usun ra tongeni awora allilis lon pekin chiyaku nge chok alon allukun ewe OLA, me akkota allilisin emon chon chiyaku fanniten meinisin kinikinin angangen ewe leenien kapwung.

XI. D. The Chief Probation Officer [Meilapen ewe Ofesin Chon Mammam] ika ewe a seikaata epwe alisi chon LEP lon iteitan judicial district ren angangen chon chiyaku lon pekin probation.

XI. E. Ewe OLA epwe:

1. Esilla ngeni ewe leenien kapwung, chon angang lon ewe leenien kapwung, ekkewe chon chiyaku me aramas ese lifilifil, ifa usun epwe awora ekkoch minnen allilis lon pekin chiyaku. Epwe awewei met epwe fori le nemeni me akkota language access plans (minen allilis le akkota an aramas fiti me weweiti angangen ewe leenien kapwung), translations (chiyakuni ekkoch taropwe lon fosun Merika), remote interpreting (an emon angangen chiyaku nge sap lon fofoun aramas), me chiyaku ekkoch digital files atun ewe ranin kapwung;
2. Nemeniochu ifa usun ekkewe chon chiyaku repwe kakkae me annetaata tufichiir me epwe pwal eiteita iter woon ewe OLA wesite le annuku pwe chokkewe mi lipwakoeh epwe fori ewe angangen chiyaku; me
3. Akkawora taropween alluk ekkewe leenien kapwung ra kan akkaeani nge lon fosun fonuen chon LEP woon ewe Colorado Judicial Department website an epwe akkalisi ekkena judicial districts lon ar angangen etiwa aramas ese lifilifil le feioch seni ewe leenien kapwung me ofesin chon mammam (probation).

XI. F. Ewe Managing Interpreter epwe, alon allukun Colorado, akkawora esissil le esilla ngeni ekkewe chon LEP epwe io a tongeni fori angangen chiyaku lon fosun Merika me fosun pwal ekkoch fonu mwen poputaan och case ika deadline fanniten ekkewe chon LEP pwe repwe tongeni weweiti allilisin ewe leenien kapwung me ewe ofesin chon mammam (probation).

Mi wor manamanan atun a sain.

A wes ei taropwe lon Denver, Colorado ewe 6th ranin March 2023.

- /s/

Brian D. Boatright, Chief Justice